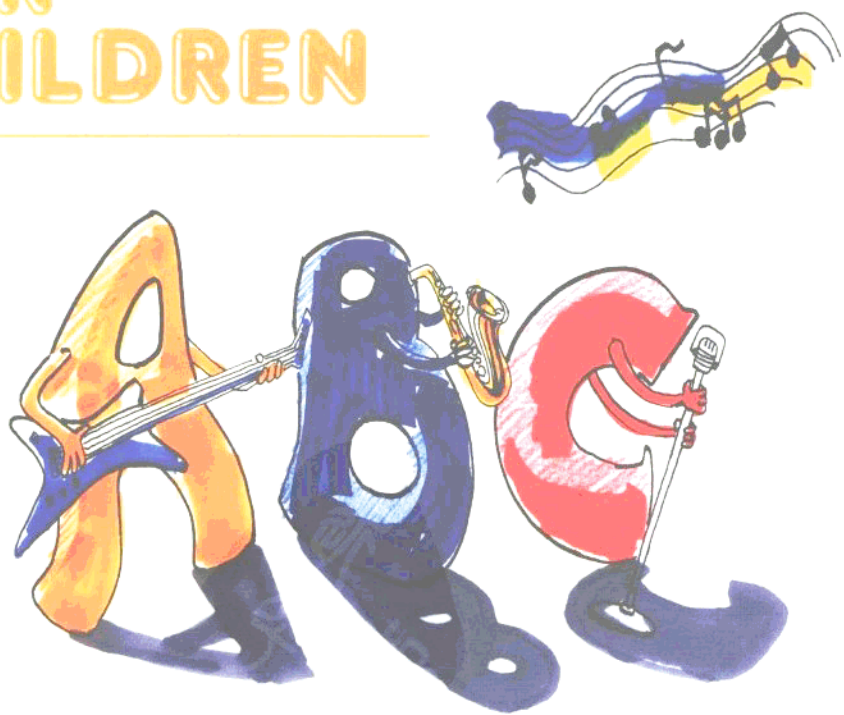


英文歌大家唱

TRADITIONAL
ENGLISH
SONGS
FOR
CHILDREN

巩小强·编著

3



人民音乐出版社

PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

致·家·长

这套英文儿歌的编写，从易到难，由浅入深，适用于不同年龄的儿童。本书为第三册，适合幼儿园、小学低年级的小朋友学习。这些儿歌数百年来，经过时代筛选，已家喻户晓，具有永恒的艺术价值，至今依然是世界儿童咿呀学语时最早接触的作品。

这套教材集英语、汉语、音乐三者于一身，附有精美插图，是儿童学习音乐和英语的理想教材。

本教材采用中英文对照、繁简字体对照、拼音与汉字对照、五线谱与简谱对照形式，适合中国大陆、港、澳、台及海外儿童学习。

愿这些精品儿歌与孩子们梦幻般的童年相伴。

巩小强

2004年2月于墨尔本



致·老·师

本册共选8首儿歌，每首儿歌为一个单元，每个单元由8部分组成：1.简谱词曲；2.五线谱词曲；3.歌词；4.学英语；5.看图讲故事；6.学乐理；7.做游戏；8.注释。

教学中应尽量使儿童多参与、多活动，更好地感受儿歌的节拍和韵律。每单元第六、第七节的编写，强调了此原则。每单元第四、第五部分教学中亦应强调趣味性。学习中不要给儿童施加任何压力，注重培养学生的学习兴趣，尽力做到寓教于乐。

学习中两个重点：

一、准确打拍子。

二、英语朗读。

各首歌曲教学顺序：

1. 宝丽烧壶水 Polly, Put the Kettle On
2. 小 雨 Rain, Rain
3. 面包伙计 The Muffin Man
4. 伦敦大桥 London Bridge
5. 良 宵 Oh, How Lovely Is the Evening
6. 划小船 Row, Row, Row Your Boat
7. 我爱小猫咪 I Love Little Pussy
8. 轻轻划 Lightly Row

巩小强

2004年2月于墨尔本

目 录 Contents

第一单元 Unit One 划小船 Row, Row, Row Your Boat	1
【1.1】简谱词曲 Music	1
【1.2】五线谱词曲 Music	2
【1.3】歌 词 Lyrics	2
【1.4】学英语 English Words	3
【1.5】看图讲故事 Picture Story	5
【1.6】学乐理 Music Theory	7
【1.7】做游戏 Play Time	7
【1.8】注 释 Notes	7
第二单元 Unit Two 小 雨 Rain,Rain	8
【2.1】简谱词曲 Music	8
【2.2】五线谱词曲 Music	9
【2.3】歌 词 Lyrics	9
【2.4】学英语 English Words	10
【2.5】看图讲故事 Picture Story	11
【2.6】学乐理 Music Theory	13
【2.7】做游戏 Play Time	13
【2.8】注 释 Notes	13
第三单元 Unit Three 面包伙计 The Muffin Man	14
【3.1】简谱词曲 Music	14
【3.2】五线谱词曲 Music	15
【3.3】歌 词 Lyrics	15
【3.4】学英语 English Words	16
【3.5】看图讲故事 Picture Story	18
【3.6】学乐理 Music Theory	19
【3.7】做游戏 Play Time	19
【3.8】注 释 Notes	19

第四单元 Unit Four 良 宵 Oh, How Lovely Is the Evening	20
【4.1】简谱词曲 Music	20
【4.2】五线谱词曲 Music	21
【4.3】歌 词 Lyrics	21
【4.4】学英语 English Words	22
【4.5】看图讲故事 Picture Story	23
【4.6】学乐理 Music Theory	25
【4.7】做游戏 Play Time	25
【4.8】注 释 Notes	25
第五单元 Unit Five 我爱小猫咪 I Love Little Pussy	26
【5.1】简谱词曲 Music	26
【5.2】五线谱词曲 Music	27
【5.3】歌 词 Lyrics	27
【5.4】学英语 English Words	28
【5.5】看图讲故事 Picture Story	29
【5.6】学乐理 Music Theory	31
【5.7】做游戏 Play Time	31
【5.8】注 释 Notes	31
第六单元 Unit Six 宝丽烧壶水 Polly, Put the Kettle On	32
【6.1】简谱词曲 Music	32
【6.2】五线谱词曲 Music	33
【6.3】歌 词 Lyrics	33
【6.4】学英语 English Words	34
【6.5】看图讲故事 Picture Story	36
【6.6】学乐理 Music Theory	37
【6.7】做游戏 Play Time	37
【6.8】注 释 Notes	37
第七单元 Unit Seven 伦敦大桥 London Bridge	38
【7.1】简谱词曲 Music	38
【7.2】五线谱词曲 Music	39
【7.3】歌 词 Lyrics	39
【7.4】学英语 English Words	40

【7.5】看图讲故事 Picture Story	41
【7.6】学乐理 Music Theory	42
【7.7】做游戏 Play Time	42
【7.8】注 释 Notes	42

第八单元 Unit Eight 轻轻划 Lightly Row

【8.1】简谱词曲 Music	43
【8.2】五线谱词曲 Music	44
【8.3】歌 词 Lyrics	45
【8.4】学英语 English Words	46
【8.5】看图讲故事 Picture Story	48
【8.6】学乐理 Music Theory	52
【8.7】做游戏 Play Time	52
【8.8】注 释 Notes	52

附录 Appendix

1. 休止符关系图 Rest Relationship	53
2. 词汇表 Vocabulary	53
3. 第一至第六册歌曲曲名一览 List of Songs in Book 1-6	55

第一单元

Unit One

划

小

船

Row, Row, Row Your Boat

【1.1】简谱词曲 Music

划 小 船

Row, Row, Row Your Boat

1 = C $\frac{6}{8}$

巩小强译配

1.	1.	1 2 3.	3 2 3 4	5. 5 0
划	呀,	划 呀 划,	顺 流 而	下。
huá	ya	huá ya huá	shùn liú ér	xià
Row,	row,	row your boat,	gent - ly down the stream.	

ī ī ī	5 5 5	3 3 3 1 1 1	5 4 3 2	1. 1 0
-------	-------	-------------	---------	--------

啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 生活美如画。

la la la la la la la la la la la shēng huó měi rú huà

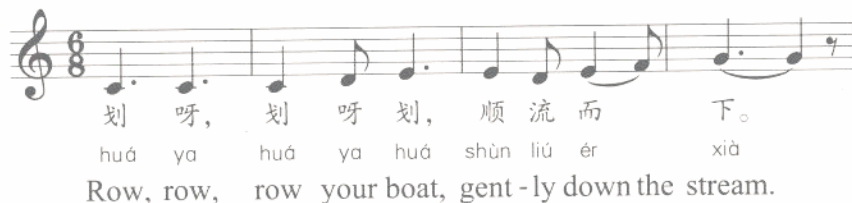
Mer-ri - ly, mer-ri - ly, mer-ri - ly, mer-ri - ly, life is but a dream.



【1.2】五线谱词曲 Music

划 小 船
Row, Row, Row Your Boat

巩小强译配



【1.3】歌词 Lyrics



Row, Row, Row Your Boat

划 小 船

Row, row, row your boat,
gently down the stream.
Merrily, merrily, merrily, merrily,
life is but a dream.

简·体 划呀, 划呀划, 顺流而下。
啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 生活美如画。

繁·體 劃呀, 劃呀劃, 順流而下。
啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 啦啦啦, 生活美如畫。

单词

Words



划

row

船

boat

轻轻地

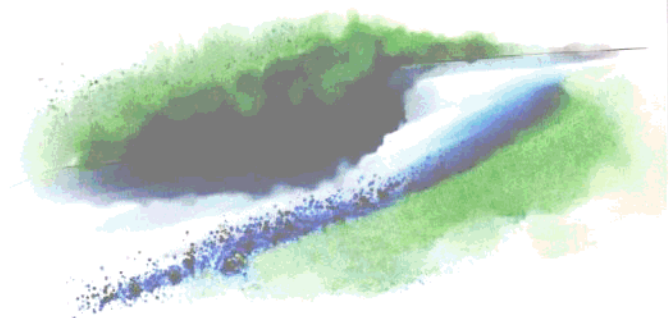
gently



单词

Words

小河
stream



生活
life



梦
dream



【1.5】看图讲故事 Picture Story

约翰的梦 John's Dream

天黑了，钟声在夜幕中回荡。

It is dark. The bell is ringing in the evening.



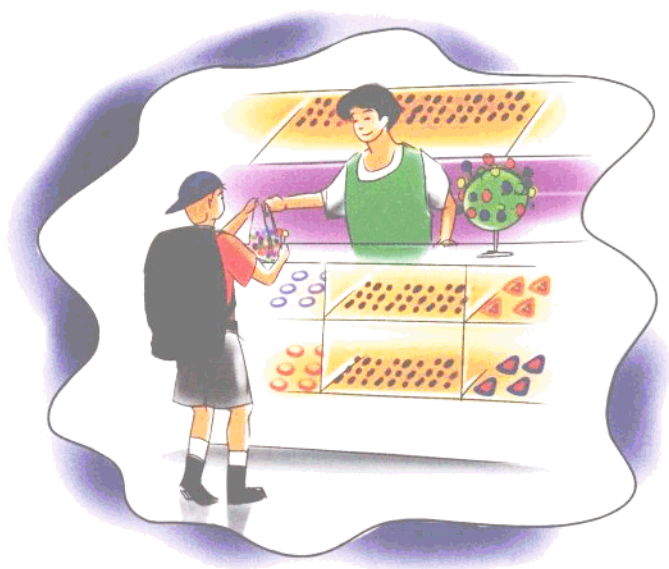
小约翰进入了梦乡。
John is dreaming.



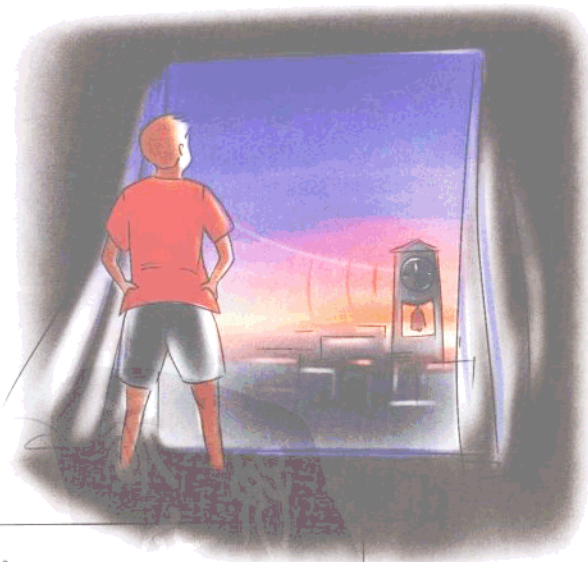
睡梦中他划着小船顺流而下。

In his dream, John is rowing his boat down the stream.

约翰的梦



他来到了一家商店，店里有各种各样的好吃的，他吃了许多。
He come to a shop and have lots of sweet.



天亮了，小约翰在晨钟中醒来。
In the morning,the bells are ringing.John is waken up.

【1.6】学乐理 Music Theory

结束记号 || Double bar Line

重复记号 :|| Repeat Sign

结束记号

一首乐曲的最后一小节的结尾处，用两条小竖线表示乐曲的结束。两条小竖线的第二条用粗线。

重复记号

在结束记号的左边，加上两个小圆点，表示重复演奏一遍。

练习

Exercises

1. 请找出第一、第二、第三册中的结束记号。
2. 请找出第一、第二、第三册中的重复记号。

【1.7】做游戏 Play Time

手工制做：

用纸或纸盒等做成小船，用彩色笔写上“BOAT”。

【1.8】注释 Notes

这首乐曲采用 $\frac{6}{8}$ 拍，具有“船歌”的节奏特点。演唱时可根据歌词大意加上动作表演。

第二单元 Unit Two



Rain, Rain

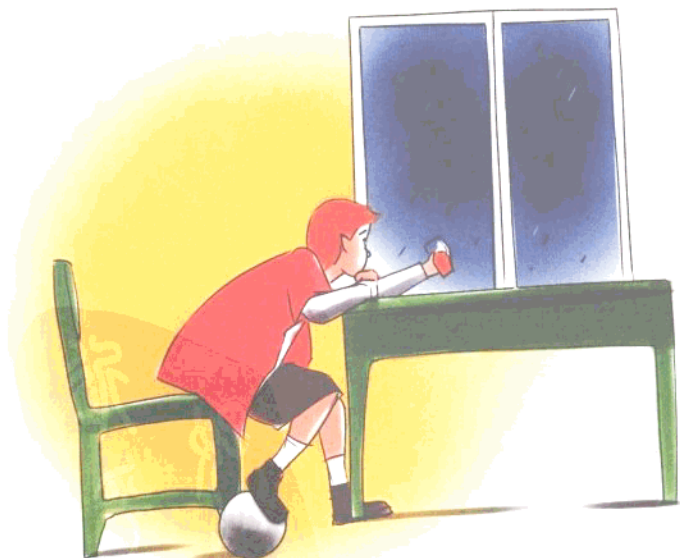
【2.1】简谱词曲 Music

小 雨
Rain, Rain

1 = C $\frac{2}{4}$

巩小强译配

5	3		5	5	3		5	5	3	6		5	5	3	
哗	啦,		哗	啦	啦,		小	雨	小	雨		别	下	了。	
huā	la		huā	la	la		xiǎo	yǔ	xiǎo	yǔ		bié	xià	le	
Rain,	rain,		go	a-way,			come	a-gain	an	-	oth-er	day.			
4	2		4	4	2		5	4	3	2		3	1	1	
哗	啦,		哗	啦	啦,		小	约	翰		要	玩	耍。		
huā	la		huā	la	la		xiǎo	yuē	hàn		yào	wán	shuǎ		
Rain,	rain,		go	a-way,			lit - tle	John-ny	wants	to	play.				



【2.2】五线谱词曲 Music

小 雨

Rain, Rain

巩小强译配



哗 啦, 哗 啦啦, 小 雨 小 雨 别 下 了。
 huā la huā la la xiǎo yǔ xiǎo yǔ bié xià le
 Rain, rain, go a-way, come a-gain an - oth-er day.

哗 啦, 哗 啦啦, 小 约 翰 要 玩 耍。
 huā la huā la la xiǎo yuē hàn yào wán shuǎ
 Rain, rain, go a-way, lit - tle John-ny wants to play.

【2.3】歌词 Lyrics



Rain, Rain

小 雨

Rain, rain, go away, come again another day.

Rain, rain, go away little Johnny wants to play.

简·体 哗啦, 哗啦啦, 小雨小雨别下了。
 哗啦, 哗啦啦, 小约翰要玩耍。

繁·體 嘩啦, 嘩啦啦, 小雨小雨別下了。
 嘩啦, 嘩啦啦, 小約翰要玩耍。

单词

Words

小约翰
Johnny



想要
want



玩
play

【2.5】看图讲故事 Picture Story

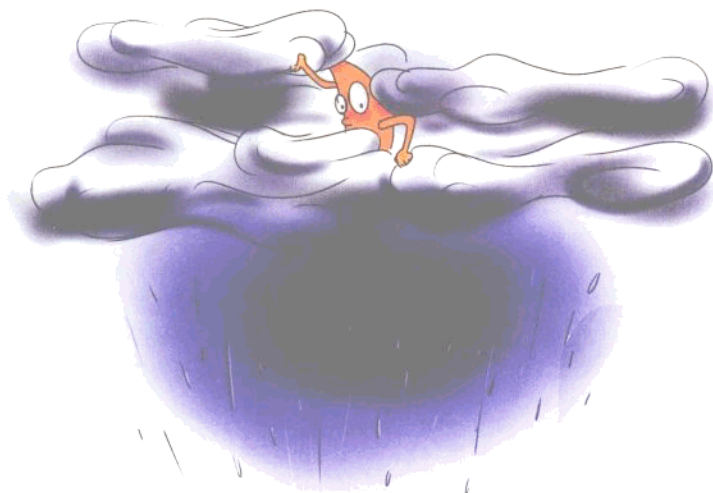
月光下

Under the Moonlight



月光下，小约翰、玛丽、杰克、小绵羊在玩跳木马的游戏，他们唱着“杰克，加油”的歌。

In the light of the moon, Johnny, Mary, Jack and little lamb were play the game, "Jack, be nimble".



天突然下雨了。月亮也藏了起来。

Suddenly, it started to rain. The moon disappeared.